

«УТВЕРЖДАЮ»

Директор

Института изучения проблем стран
Азии и Европы Национальной
академии наук Таджикистана
кандидат философских наук

Ниёзи Ёрмахмад Бобо



« 20 » « 12 » 2022 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана

Диссертация Каримовой Шохоны Толибовны на тему: «Таджикско-арабские литературные связи в период независимости Таджикистана (1991-2021гг.)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология выполнена в отделе Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана.

В 2012 г. Каримова Ш. Т. окончила факультет восточных языков Худжандского государственного университета имени Бабаджана Гафурова по специальности «Преподаватель арабского и английского языков».

В период подготовки диссертации соискатель работала научным сотрудником отдела Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана.

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов выдано в 2022 г. Национальной академией наук Таджикистана.

Научный руководитель - Гафарова Умеда Абдуллоевна, доктор филологических наук, профессор, Директор научно-исследовательского Института гуманитарных наук при Худжанском государственном университете имени академика Бабаджана Гафурова.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Диссертация «Таджикско-арабские литературные связи в период независимости Таджикистана (1991-2021гг.)» Каримовой Шохоны Толибовны посвящена таджикско-арабским литературным связям.

Обсуждаемое исследование написано на основе богатого эмпирического материала, призванный иллюстрировать обоснованность теоретических положений соискателя. В представленной диссертации имеются свежие, научно обоснованные выводы, позволяющие более глубоко раскрыть неосвещенные страницы таджикско-арабских литературных взаимосвязей. Вместе с тем, в настоящей диссертации впервые в таджикском литературоведении осуществлено всестороннее исследование текстуальных и поэтических аспектов арабских переводов стихотворений современных таджикских поэтов. Также в работе выявлены факторы развития таджикско-арабских литературных взаимосвязей в период Независимости Таджикистана, определены вклад таджикских и арабских ученых в укрепление таджикско-арабских литературных связей. Автором диссертации также, рассмотрены проблемы перевода и издания книг таджикских литераторов на арабском Востоке, освещены вопросы исследования таджикско-арабских литературных связей в таджикском литературоведении, определены основные направления исследования таджикской литературы на арабском Востоке в современный период и проанализированы особенности взаимовлияния таджикских и арабских поэтов.

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что выбранная соискателем тема впервые изучается в таджикском литературоведении и создаёт целостное представление о новых путях и формах соприкосновения таджикско- арабских литератур.

Именно необходимость изучения таджикско-арабских литературных взаимосвязей в период независимости Таджикистана обусловила выбор

научной темы и проведение исследования в плане определения факторов и предпосылок развития межнационального литературного и культурного сотрудничества таджикского и арабского народов в период независимости Таджикистана.

Цель диссертации - многоаспектное исследование таджикско-арабских литературных взаимосвязей в период независимости Республики Таджикистан (1991-2021 гг.).

Личный вклад соискателя заключается в том, что впервые в таджикском литературоведении и арабистике специальному диссертационному исследованию подвергаются вопросы таджикско-арабских литературных взаимосвязей в период Независимости Республики Таджикистан, результаты которого представлены в опубликованных статьях и докладах, доложенных автором на исследуемую тему на различных отечественных и международных конференциях. Автором лично осуществлено всестороннее исследование текстуальных и поэтических аспектов арабских переводов стихотворений современных таджикских поэтов. Также в работе впервые в таджикском литературоведении подвергнуты сопоставительному изучению большой корпус фактологического материала, извлеченного из авторитетных источников, перевод которых осуществлен автором. Диссертационное исследование содержит обобщение опыта и научных положений известных таджикских арабистов, внесших заметный вклад в исследование таджикско-арабских литературных взаимосвязей, которое можно охарактеризовать как заметное достижение в таджикском литературоведении.

Степень достоверности результатов проведённых исследований, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, заключается в обоснованности исходных теоретико-методологических позиций исследования, комплексным рассмотрением предмета и объёма исследований, объёмом исследуемых данных и материалов, применением

научных данных, соответствующих цели и задачам исследования, корректностью обработки данных.

Научная новизна диссертационного исследования. Настоящее диссертационное исследование представляет собой первую попытку более широкого и системного анализа проблем межнационального литературного сотрудничества таджикского и арабского народов в последние тридцать лет обретения независимости Республикой Таджикистан. Вместе с тем, в диссертации впервые подвергаются всестороннему анализу поэтические и текстологические вопросы исследования основных источников. Научную новизну исследования характеризуют следующие результаты работы: *определены* факторы и предпосылки развития таджикско-арабских литературных и культурных взаимосвязей на современном этапе; *исследованы* особенности переводов стихотворений современных таджикских поэтов на арабский язык, а также своеобразие их поэтики и стиля изложения; *изучены* особенности переводов стихов современных арабских поэтов на таджикский язык; *выявлены* проблемы исследования таджикско-арабских литературных связей в таджикском литературоведении; *определены* вклад таджикских и арабских ученых в укрепление таджикско-арабских литературных связей; *освещены* основные вопросы исследования таджикской литературы на арабском Востоке в современный период; *изучены* особенности отражения темы арабских стран – Палестины, Сирии и Ирака в творчестве таджикских поэтов; *рассмотрены* проблемы перевода и издания книг таджикских литераторов на арабском Востоке; *проанализированы* особенности взаимовлияния таджикских и арабских поэтов;

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что впервые в таджикском литературоведении и арабистике в центре исследования поставлены вопросы, связанные с научной интерпретацией таджикско-арабских литературных взаимосвязей на современном этапе и определен вклад таджикских арабистов в развитие этих процессов. Вместе с тем, большую теоретическую значимость представляет и многоаспектный

анализ особенностей поэтики и текстологии художественного перевода поэзии современных таджикских поэтов на арабский язык и специфики перевода арабской поэзии на таджикский язык, а также исследование целого ряда произведений, переведенных с арабского на таджикский и с таджикского на арабский периода независимости Таджикистана.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что результаты проведенного исследования могут быть использованы в подготовке и проведении научно-исследовательских работ в русле таджикско-арабских взаимосвязей. Материалы проведенного исследования могут оказать практическую помощь в исследовании современной таджикско-персидской литературы, при разработке учебников и учебно-методических пособий, а также в преподавании программных курсов «Теория литературы», «Текстология», «Анализ текста художественного произведения», «Поэтика», «Литературные связи» и т.д.

Ценность научных работ соискателя заключается в том, что в диссертации определены факторы и предпосылки развития таджикско-арабских литературных и культурных взаимосвязей на современном этапе, исследованы особенности переводов стихотворений современных таджикских поэтов на арабский язык, а также своеобразие их поэтики и стиля изложения, изучены особенности переводов стихов современных арабских поэтов на таджикский язык, выявлены проблемы исследования таджикско-арабских литературных связей в таджикской литературе, а также вклад таджикских и арабских ученых в укрепление этих связей.

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем обеспечена публикацией работ, перечисленных в библиографии диссертационной работы. Наиболее существенные положения и результаты диссертационного исследования нашли отражение в **13** научных публикациях, из которых **8** статьей опубликованы в рецензируемых научных журналах, относящихся к перечню ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации и ВАК

при Президенте Республики Таджикистан и приведены в автореферате диссертации.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

1. *Каримова Ш. Т.* Назрулло Назар и его роль в развитии таджикско-арабских литературных взаимосвязей / *Ш. Т. Каримова* // Доклады Национальной академии наук Таджикистана. – Душанбе: Дониш. 2019, №4 (008). -с.170-178. (на тадж.яз.)

2. *Каримова Ш. Т.* Культурные взаимосвязи Республики Таджикистана с Саудовской Аравии / *Ш. Т. Каримова* // Вестник педагогического университета. – Душанбе: Издательский центр Таджикского педагогического университета имени Садриддина Айни. 2020, №6 (89). – с. 273-278. (на тадж.яз.)

3. *Каримова Ш. Т.* Вклад Таджиддина Мардони в исследование таджикско-арабских литературных взаимосвязей / *Ш. Т. Каримова* // Известия Национальной академии наук Таджикистана. – Душанбе: Дониш. 2021, №2 (263). - с.287-292. (на тадж. яз.)

4. *Каримова Ш. Т.* Мирзо Турсунзаде – представитель таджиков на арабском востоке / *Ш. Т. Каримова* // Вестник педагогического университета. – Душанбе: Издательский центр Таджикского педагогического университета имени Садриддина Айни. 2021, №5 (94). - с.157-161. (на тадж. яз.)

5. *Каримова Ш. Т.* Наставник и ученый – арабист / *Ш. Т. Каримова* // Вестник педагогического университета. – Душанбе: Издательский центр Таджикского педагогического университета имени Садриддина Айни. 2021, №6 (95), -с.194-200. (на тадж.яз.)

6. *Каримова Ш. Т.* Проблематика политической и социальной жизни народов арабского Востока в поэзии современных таджикских поэтов / *Ш. Т. Каримова* // Историк института истории, археологии и этнографии имени Ахмада Дониша НАНТ. – Душанбе: Дониш. 2022, №1 (29)-с.163-173. (на русск. яз.)

7. Каримова Ш. Т. Образ Умеды Гаффаровой в зеркале таджикского востоковедения / Ш. Т. Каримова // Известия Национальной академии наук Таджикистана. – Душанбе: Дониш. 2022, №1 (266). – с. 65-68. (на русск. яз.)

8. Каримова Ш. Т. Вопросы исследования таджикской литературы в арабском мире / Ш. Т. Каримова // Вестник ТГУПБП. – Худжанд: Ношир, 2022. №2 (91). – с. 30-38. (на русск. яз.)

Научная специальность, которой соответствует диссертация. Диссертация соответствует специальности 10.01.08 - Теория литературы. Текстология. Диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности: *пункт 2* — разработка научных основ соотношений общего и художественного мировоззрений; *пункт 5* - дальнейшая разработка научных основ поэтики как теории литературно-художественного стиля; *пункт 6* - дальнейшая разработка соотношения категорий литературно-художественного стиля, творческого метода, жанра, речевого стиля и других, конкретных научно-методологических категорий; *пункт 8* - изучение конкретно-духовных и стилевых тенденций в художественной литературе; *пункт 10* - Обобщение опыта художественно-переводческой деятельности.

Выводы: Диссертационная работа Каримовой Шохоны Толибовны является законченным научным трудом, а ее автор квалифицированным специалистом, способным самостоятельно ставить и решать задачи в области литературоведения. Учитывая актуальность темы исследования, практическую значимость и высокий уровень диссертационной работы «Таджикско-арабские литературные связи в период независимости Таджикистана (1991-2021гг.)» признать работу отвечающей требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, рекомендовать диссертацию к защите на соискание ученой степени кандидата наук по специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология** в диссертационном совете Д **047.004.02** при Институте языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана.


Заключение принято на заседании отдела Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана.

На заседании присутствовало «22» чел. Результаты голосования: «за» - «22» чел., «против» - «нет», «воздержались» - «нет», протокол № 5 от «20» мая 2022 г.

Заведующий отделом Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана, кандидат филологических наук

 **Зиёев Субхиддин Насриевич**

Ученый секретарь Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана, кандидат экономических наук

 **Хабибов Абдурахмон Хакимбоевич**

Подпись Н.С. Зиёева и А.Х. Хабибова «ЗАВЕРЯЮ»

Начальник отдела кадров Института изучения проблем стран Азии и Европы НАНТ

  **Зухуров Абдухолик Ятимович**

Адрес: 734025, Республика Таджикистан, город Душанбе, пр. Рудаки, 33.

Институт изучения проблем стран Азии и Европы НАНТ

Тел.: +992 (93) 416-90-42

E-mail: niyoz74@mail.ru

27 мая 2022 г.